

Resumé:

Ramesh je se svým dosavadním životem nespokojen a proto se rozhodne podniknout dobrodružství. Po dlouhé cestě z Indie do Německa začne studovat v Augsburgu. Hned první den obejde všechny kanceláře, které by mohly být pro studenty prvního semestru užitečné. Dozví se mnoho informací, které mu pak během studia na univerzitě pomohou.

Ramesh: Promiňte, jede tato tramvaj na univerzitu?

Řečník: Starší cestující kývne. Ramesh se usmívá od ucha k uchu a srdce mu bije o sto šest. Konečně! Dosáhl toho, o čem tak dlouho snil! Dal sbohem svému rodnému městu na jihu Indie a vydal se za studiem do zahraničí. Protože umí výborně německy, bylo už předem jasné, kam jeho cesta povede. Už měsíce o to usiloval a nyní dorazil do cíle. I když musel svou rodinu a své přátele opustit, nemohl se dočkat až pozná, co na něho v Německu čeká.

Ramesh: Můj první den na univerzitě! Díky Shivo, že dnes musím jen do studentského oddělení (Studentenkanzlei) vyzvednout si studijní průkaz. Hm, budova A, jak se tam jen dostanu? Promiň, ale můžeš mi, prosím, říci, kde je studentské oddělení?

Kolemdoucí: Ráda! Vchod je hned tady vpravo.

Ramesh: Super, díky moc! Tak tady... Jsi tu taky nová? Co studuješ?

Studentka: Ehm ehm, už tu studuji delší dobu. Potřebuji jen jeden formulář, aby mi vrátili studijní poplatky. Mohu ti nějak pomoci?

Ramesh: Díky, to je od tebe opravdu milé. Chtěl bych si vyzvednout studijní průkaz. Co se tu dá ještě vyřídit?

Studentka: Můžeš se zeptat na formality ke studiu. Také tu najdeš všechny možné formuláře, pokud se tu ucházíš o studijní místo. No a když tě přijmou, tak se tu můžeš zapsat (immatrikulieren / sich einschreiben).

Ramesh: Aha, to už jsem vyřídil písemně, když jsem ještě byl v Indii. Ale jaké formuláře jsi měla na mysli?

Studentka: Ty potřebuješ například když chceš dělat praktikum a musíš proto studium dočasně přerušit. Při změně oboru, nebo také když chceš, aby tě osvobodili od studijních poplatků. Najdeš tu i spoustu jiných formulářů a informací. Pro jistotu se ale vždycky ještě podívej na internetu. Studentské oddělení najdeš na hlavní stránce univerzity Augsburg pod „zařízeními“ (Einrichtungen). Můžeš si tam stáhnout všechny důležité formuláře a najdeš tam také informace ke studiu.

Ramesh: Díky moc za radu! Ještě, že jsem tě potkal.

- Studentka: Zahraniční studenti se také mohou obrátit na paní Röder. Ta se stará o studenty a uchazeče o studijní místo, kteří mají zahraniční vysvědčení. Klidně se u ní zastav, je také tady v budově, pokud se nemílím, tak je v kanceláři 1032.
- Řečník: U paní Röder se Ramesh dozví, že se tu dá s maturitou složenou v Německu studovat jakýkoliv z nabízených oborů. Pokud má ale uchazeč vysvědčení vystavené v zahraničí, nemusí to být vždy tak lehké. V takovém případě je nejlepší obrátit se na paní Röder. Ramesh je naštěstí už na univerzitě zapsaný a nepotřebuje tedy už v tomto směru pomoc. U východu objeví vývěsku studijního servisu Studentenwerk.
- Ramesh: Co tu všechno nenabízí... Mám čas, tak tam hned zajedu.
- Řečník: Ve Studentenwerku se setká s Michaellem Noghero, který tam pracuje.
- Ramesh: Dobrý den, já jsem Ramesh. Dozvěděl jsem se o Vás díky vývěsce na univerzitě. Můžete mi prosím říci, co vše Studentenwerk dělá?
- Pan Noghero: Z nabídky Studentenwerku je neznámější úřad pro vzdělání (Amt für Ausbildung), kde se dá požádat o finanční podporu Bafög. Také se staráme o koleje (Studentenwohnheime) v Augsburgu.
- Řečník: Studentenwerk nabízí ale i mnoho jiných možností.
- Pan Noghero: bst je poradenské místo Studentenwerku, na které se můžete obrátit v případě problémů v rámci studia.
- Řečník: Zaměstnanci pomohou například ve finanční nouzi, ale také s potížemi právního nebo psychologického rázu. No a menza a kafeterie na kampusu university Augsburg se starají o tělesné blaho studentů. Jednou za semester pořádá take Talentwettbewerb Campuskunst.
- Pan Noghero: Přihlásit se mohou talentovaní studenti, je jedno jestli nováčci nebo již zkušení umělci. Je to vždy velice zajímavý večer...
- Ramesh: To zní opravdu dobře, už se na to těším! Je ještě něco, co bych měl vědět?
- Pan Noghero: Nejdůležitější je nebát se zeptat. Neexistují hloupé otázky, jen hloupé odpovědi. Můžete se na nás obrátit s čímkoliv, i když se o to na první pohled nestaráme. Stačí poslat krátký email nebo zavolat, mnohé se dozvíte i na naší internetové stránce – studentenwerk-augsburg.de – tam jsou nejdůležitější informace ke všem tématům a take úřední doby jednotlivých poradců.
- Řečník: Hodně také pomůže brožura „Studieren in Augsburg und Kempten“, kterou Ramesh obdržel ve studentském oddělení.
- Ramesh: Uf, to byl ale náročný den. Všechno ale běželo jako na provázku. Na začátku jsem měl obavy, jak se tu vůbec vyznám. Je tu ale hodně milých lidí, kteří rádi pomohou. Stačí se jen zeptat! Teď už vím, kde co najdu. Můj život studenta na univerzitě Augsburg může začít!

Autoři:

Teresa Fey, Johannes Bayer

Übersetzt von

Marie Horstmeier